

SPORAZUM**v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o dodatnih trgovinskih preferencialih za kmetijske proizvode**

A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

sklicujem se na pogajanja med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) o dvostranski trgovini s kmetijskimi proizvodi, ki so bila zaključena 5. aprila 2017.

Na podlagi člena 19 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) se je med Evropsko komisijo in norveško vlado začel nov krog pogajanj v zvezi s trgovino s kmetijskimi proizvodi, in sicer z namenom krepitev postopne liberalizacije trgovine s kmetijskimi proizvodi med pogodbenicama na preferencialni, vzajemni in medsebojno koristni podlagi. Pogajanja so potekala redno, ob ustreznem upoštevanju razvoja kmetijskih politik pogodbenic, vključno z razvojem dvostranske trgovine in pogojev trgovanja z drugimi trgovskimi partnerji.

Potrjujem, da so rezultati pogajanj naslednji:

1. Norveška se zaveže, da bo proizvodom s poreklom iz Evropske unije, navedenim v Prilogi I k temu sporazumu, odobrila brezcarinski dostop.
2. Norveška se zaveže, da bo določila tarifne kvote za proizvode s poreklom iz Evropske unije, navedene v Prilogi II k temu sporazumu.
3. Evropska unija se zaveže, da bo proizvodom s poreklom iz Norveške, navedenim v Prilogi III k temu sporazumu, odobrila brezcarinski dostop.
4. Evropska unija se zaveže, da bo določila tarifne kvote za proizvode s poreklom iz Norveške, navedene v Prilogi IV k temu sporazumu.
5. Tarifne oznake, navedene v prilogah I do IV k temu sporazumu, so tarifne oznake, ki se za pogodbenici uporabljajo od 1. januarja 2017.
6. Izvajanje morebitnega prihodnjega sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o kmetijstvu ne bo vplivalo na obstoječe tarifne kvote za uvoz na Norveško 600 ton prašičjega mesa, 800 ton perutninskega mesa in 900 ton govedine, ki so navedene v Prilogi II k Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško, podpisanem 15. aprila 2011 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum iz leta 2011). Točka 7 Sporazuma iz leta 2011 se zato črta.
7. Glede dodatnih tarifnih kvot za uvoz 1 200 ton sira in skute na Norveško pogodbenici soglašata, da bo 700 ton upravljanih prek dražb, 500 ton pa s sistemom za izdajanje dovoljenj.
8. Pogodbenici si bosta še naprej prizadevali za konsolidacijo vseh dvostranskih koncesij (tistih, ki že veljajo, in tistih iz tega sporazuma) v novi izmenjavi pisem, ki bi morala nadomestiti obstoječe dvostranske kmetijske sporazume.
9. Pravila o poreklu, ki se uporabljajo za izvajanje koncesij, navedenih v Prilogah I do IV k temu sporazumu, so določena v Prilogi IV k Sporazumu v obliki izmenjave pisem z dne 2. maja 1992 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum iz leta 1992). Vendar se namesto Dodatka k Prilogi IV k Sporazumu iz leta 1992 uporabi Priloga II k Protokolu 4 k Sporazumu EGP.
10. Pogodbenici bosta zagotovili, da koncesije, ki si jih vzajemno podelita, ne bodo ogrožene.

11. Pogodbenici soglašata, da bosta zagotovili, da se bodo tarifne kvote upravljale tako, da bo uvoz lahko redno potekal in da bodo dogovorjene količine dejansko lahko uvožene.
12. Pogodbenici soglašata, da bosta redno izmenjevali podatke o proizvodih, s katerimi se trguje, upravljanju tarifnih kvot, cenovnih ponudbah ter vse koristne podatke, ki zadevajo njune domače trge in izvajanje izidov teh pogajanj.
13. Na zahtevo katere koli pogodbenice se opravijo posvetovanja o katerem koli vprašanju v zvezi z izvajanjem izidov teh pogajanj. Če se pojavijo težave pri izvajanju, se bodo takšna posvetovanja opravila čim prej, da se sprejmejo ustrezni popravni ukrepi.
14. Pogodbenici v skladu s členom 19 Sporazuma EGP ponovno potrdita svojo zavezanost, da bosta nadaljevali svoja prizadevanja za doseg postopne liberalizacije trgovine s kmetijskimi proizvodi. Pogodbenici se zato dogovorita, da bosta čez dve leti ponovno pregledali pogoje trgovine s kmetijskimi proizvodi in tako proučili morebitne koncesije.
15. V primeru nadaljnje širitve Evropske unije bosta pogodbenici ocenili vpliv na dvostransko trgovino in dvostranske preferencialne prilagodili tako, da se bodo že obstoječi preferencialni trgovinski tokovi med Norveško in pristopnimi državami lahko nadaljevali.

Ta sporazum začne veljati prvi dan tretjega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

Vljudno Vas prosim, da potrdite, da se Vaša vlada strinja z navedenim.

S spoštovanjem,

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Brüsselje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utfærdiget i Brussel,

04 -12- 2017

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 For Den europeiske union

PRILOGA I

BREZCARINSKI DOSTOP ZA UVOZ PROIZVODOV S POREKLOM IZ EVROPSKE UNIJE NA NORVEŠKO

Norveška carinska tarifa	Poimenovanje
01.01.2100	Živi konji, osli, mezge in mule; konji; čistopasemske plemenske živali
01.01.2902	Živi konji, osli, mezge in mule; drugi konji; mase manj kot 133 kg
01.01.2908	Živi konji, osli, mezge in mule; drugi konji; drugo
02.07.4300	Meso in užitni klavnični proizvodi perutnine iz tarifne številke 01.05, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno; rac; mastna jetra, sveža ali ohlajena
02.07.5300	Meso in užitni klavnični proizvodi perutnine iz tarifne številke 01.05, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno; gosi; mastna jetra, sveža ali ohlajena
05.06.9010	Kosti in strženi rogov, neobdelani, razmaščeni, enostavno preparirani (toda nerazrezani v oblike), obdelani s kislino ali deželatinizirani; prah in odpadki teh izdelkov; drugo; za krmo
05.11.9911	Proizvodi živalskega izvora, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; mrtve živali iz poglavja 1 ali 3, neuporabne za človeško prehrano; drugo; kri v prahu, neprimerna za človeško prehrano; za krmo

Norveška carinska tarifa	Poimenovanje
05.11.9930	Proizvodi živalskega izvora, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; mrtve živali iz poglavja 1 ali 3, neuporabne za človeško prehrano; drugo; meso in kri; za krmo
05.11.9980	Proizvodi živalskega izvora, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; mrtve živali iz poglavja 1 ali 3, neuporabne za človeško prehrano; drugo; drugo; za krmo
06.02.1021	Druge žive rastline (vključno njihove korenine), potaknjenci in cepiči; gobji miceliji; neukoreninjeni potaknjenci in cepiči; potaknjenci za vrtnarije ali hortikulturo, razen zelenih rastlin od 15. decembra do 30. aprila; <i>Begonia</i> , vse vrste, <i>Campanula isophylla</i> , <i>Eupharboria pulcherrima</i> , <i>Poinsettia pulcherrima</i> , <i>Fuchsia</i> , <i>Hibiscus</i> , <i>Kalanchoe</i> in viseča <i>Petunia</i> (<i>Petunia hybrida</i> , <i>Petunia atkinsiana</i>)
06.02.1024	Druge žive rastline (vključno njihove korenine), potaknjenci in cepiči; gobji miceliji; neukoreninjeni potaknjenci in cepiči; potaknjenci za vrtnarije ali hortikulturo, razen zelenih rastlin od 15. decembra do 30. aprila; <i>Pelargonium</i>
06.02.9032	Druge žive rastline (vključno njihove korenine), potaknjenci in cepiči; gobji miceliji; drugo; z obdajajočo z zemljo ali drugimi gojišči; druge lončnice ali sadike, vključno sadje in zelenjava za okras; zelene lončnice, od 1. maja do 14. decembra; <i>Asplenium</i> , <i>Begonia x rex-cultorum</i> , <i>Chlorophytum</i> , <i>Euonymus japonicus</i> , <i>Fatsia japonica</i> , <i>Aralia sieboldii</i> , <i>Ficus elastica</i> , <i>Monstera</i> , <i>Philodendron scandens</i> , <i>Radermachera</i> , <i>Stereospermum</i> , <i>Syngonium</i> in <i>X-Fatshedera</i> , tudi kadar so uvožene kot del mešane skupine rastlin
ex 07.08.2009 ⁽¹⁾	Stročnice oluščene ali ne, sveže ali ohlajene; fižol; svež ali ohlajen fižol (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.), razen navadnega fižola in benečanskega fižola
07.09.9930	Druge vrtnine, sveže ali ohlajene; druge; druge; sladka koruza; za krmo
ex 07.10.2209 ⁽¹⁾	Vrtnine (termično neobdelane ali termično obdelane s paro ali kuhanjem v vodi), zamrznjene; stročnice oluščene ali ne; fižol (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.); razen navadnega fižola in benečanskega fižola
07.11.5100	Vrtnine, začasno konzervirane (npr.: z žveplovim dioksidom, v slanici, žveplani vodi ali drugih raztopinah za konzerviranje), vendar kot takšne neprimerne za takojšnjo prehrano; gobe in gomoljike; gobe iz rodu <i>Agaricus</i>
07.11.5900	Vrtnine, začasno konzervirane (npr.: z žveplovim dioksidom, v slanici, žveplani vodi ali drugih raztopinah za konzerviranje), vendar kot takšne neprimerne za takojšnjo prehrano; gobe in gomoljike; druge
07.14.3009	manioka, maranta, salep, topinambur, sladki krompir ter podobne korenovke in gomolji z visokim deležem škroba ali inulina, sveži, ohlajeni, zamrznjeni ali posušeni, celi ali razrezani ali v peletih; sredica sagovega drevesa; jam (<i>Dioscorea</i> spp.), ne za krmo
ex 07.14.4000 ⁽¹⁾	manioka, maranta, salep, topinambur, sladki krompir ter podobne korenovke in gomolji z visokim deležem škroba ali inulina, sveži, ohlajeni, zamrznjeni ali posušeni, celi ali razrezani ali v peletih; sredica sagovega drevesa; taro (<i>Colocasia</i> spp.)
07.14.5009	manioka, maranta, salep, topinambur, sladki krompir ter podobne korenovke in gomolji z visokim deležem škroba ali inulina, sveži, ohlajeni, zamrznjeni ali posušeni, celi ali razrezani ali v peletih; sredica sagovega drevesa; karibsko zelje (<i>Xanthosoma</i> spp.), ne za krmo
08.11.2011	Sadje in oreški, nekuhani ali kuhani v vreli vodi ali sopari, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila ali ne; robide, murve ali loganove robide

Norveška carinska tarifa	Poimenovanje
08.11.2012	Sadje in oreški, nekuhani ali kuhani v vreli vodi ali sopari, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila ali ne; ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila; beli ali rdeči ribez
08.11.2013	Sadje in oreški, nekuhani ali kuhani v vreli vodi ali sopari, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila ali ne; ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila; kosmulje
08.11.2092	Sadje in oreški, nekuhani ali kuhani v vreli vodi ali sopari, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila ali ne; drugo; robide, murve ali loganove robide
08.11.2094	Sadje in oreški, nekuhani ali kuhani v vreli vodi ali sopari, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila ali ne; drugo; beli ali rdeči ribez
08.11.2095	Sadje in oreški, nekuhani ali kuhani v vreli vodi ali sopari, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila ali ne; drugo; kosmulje
08.12.1000	Sadje in oreški, začasno konzervirani (npr.: z žveplovim dioksidom, v slanici, v žveplovi vodi ali v drugih raztopinah za konzerviranje), vendar v takšnem stanju neprimerni za takojšnjo prehrano; češnje
10.08.5000	Ajda, proso, kanarska čužka; druga žita; kvinoja (<i>Chenopodium quinoa</i>)
11.09.0010	Pšenični gluten, osušen ali neosušen; za krmo
12.12.2910	Rožiči, morske in druge alge, sladkorna pesa, sladkorni trs, sveži, ohlajeni, zamrznjeni ali sušeni, zmleti ali ne; sadne koščice in jedrca iz sadnih koščic in drugi rastlinski proizvodi (vključno neprazene korenine cikorije, vrste <i>Cichorium intybus sativum</i>), ki se uporabljajo predvsem za človeško prehrano in niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; morske alge in druge alge; drugo; za krmo
17.02.2010	Drugi sladkorji, vključno s kemično čisto laktozo, maltozo, glukozo in fruktozo, v trdnem stanju; sladkorni sirupi, ki ne vsebujejo dodanih snovi za aromatiziranje ali barvil; umetni med, mešan ali ne z naravnim medom; karamel; javorjev sladkor in javorjev sirup; za krmo
20.08.9300	Sadje, oreški in drugi užitni deli rastlin, drugače pripravljeni ali konzervirani, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali alkohol ali ne, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; drugo, vključno mešanice, razen tistih iz tarifne podštevilke 2008.1900; brusnice (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>)
20.09.8100	Sadni sokovi (vključno grozdni mošt) in zelenjavni sokovi, nefermentirani, in ki ne vsebujejo dodanega alkohola, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne; sok iz drugih posameznih vrst sadja ali vrtnin; brusnice (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>)
ex 20.09.8999	Sadni sokovi (vključno grozdni mošt) in zelenjavni sokovi, nefermentirani, in ki ne vsebujejo dodanega alkohola, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali ne; sok iz drugih posameznih vrst sadja ali vrtnin; drugo, drugo, drugo, sok ali koncentrat borovnic
22.06	Druge fermentirane pijače (npr.: jabolčnik, hruškovec, medica, sake); mešanice fermentiranih pijač in mešanice fermentiranih pijač z brezalkoholnimi pijačami, ki niso navedene ali zajete na drugem mestu
23.03.1012	Ostanki pri proizvodnji škroba in podobni ostanki, rezanci sladkorne pese, odpadki sladkornega trsa in drugi odpadki pri proizvodnji sladkorja, ostanki in odpadki iz pivovarn ali destilarn, v obliki peletov ali ne; ostanki pri proizvodnji škroba in podobni ostanki; za krmo; iz krompirja.

(¹) Ti proizvodi so uvoženi brez dajatev. Vendar si Norveška pridržuje pravico zaračunavanja dajatev, če so uvoženi proizvodi namenjeni za krmo.

PRILOGA II

TARIFNE KVOTE ZA UVOZ PROIZVODOV S POREKLOM IZ EVROPSKE UNIJE NA NORVEŠKO

Norveška carinska tarifa	Poimenovanje	Konsolidirane tarifne kvote (letna količina v tonah)	Od tega dodatne kvote ⁽¹⁾	Dajatve v okviru kvote (NOK/kg)
	Meso, goveje, sveže ali ohlajeno	2 500	1 600	0
02.01.1000	Trupi in polovice trupa			
02.01.2001	„Kompenzirane“ četrti, tj. sprednje in zadnje četrti iste živali, istočasno predložene			
02.01.2002	Druge sprednje četrti			
02.01.2003	Druge zadnje četrti			
02.01.2004	Tako imenovani „rezi Pistola“			
	Meso, goveje, zamrznjeno			
02.02.1000	Trupi in polovice trupa			
02.02.2001	„Kompenzirane“ četrti, tj. sprednje in zadnje četrti iste živali, istočasno predložene			
02.02.2002	Druge sprednje četrti			
02.02.2003	Druge zadnje četrti			
02.02.2004	Tako imenovani „rezi Pistola“			
	Meso, prašičje, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno	300 ⁽²⁾	300 ⁽²⁾	15
02.03.1904	prsi s potrebušino in njihovi kosi; s kostmi			
	Meso in užitni klavnični proizvodi perutnine iz tarifne številke 01.05, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno Od kokoši in petelinov vrste <i>Gallus domesticus</i> ;	950	150	0
02.07.1100	nerazrezani na kose, sveži ali ohlajeni			
02.07.1200	nerazrezani na kose, zamrznjeni			
02.07.2400	Od puranov; nerazrezani na kose, sveži ali ohlajeni			
02.07.2500	nerazrezani na kose, zamrznjeni			

Norveška carinska tarifa	Poimenovanje	Konsolidirane tarifyne kvote (letna količina v tonah)	Od tega dodatne kvote ⁽¹⁾	Dajatve v okviru kvote (NOK/kg)
02.07.4401	Od rac, sveži ali ohlajeni; prsi in kosi prs	200	100	30
	Meso in užitni klavnični proizvodi, nasoljeni, v slanici, sušeni ali dimljeni; užitna moka in zdrob iz mesa ali klavničnih proizvodov Meso, prašičje; šunke, plečeta in njihovi kosi, s kostmi;	600 ⁽³⁾	200 ⁽³⁾	0
02.10.1101	ki vsebujejo 15 mas. % ali več kosti			
02.10.1109	drugo (z manj kot 15 % kosti)			
02.10.1900	drugo (razen šunke, plečeta in njihovi kosi ali prsi s potrebušino in njihovi kosi, s kostmi)			
04.06	Sir in skuta	8 400	1 200	0
ex 06.02.9043 ⁽⁴⁾ 06.02.9044	Druge žive rastline (vključno njihove korenine), potaknjenci in cepiči; gobji micelij drugo; lončnice ali sadike, cvetoče;	20 milijonov NOK	12 milijonov NOK	0
06.02.9031	Zelene lončnice, od 1. maja do 14. decembra; ⁽⁵⁾	7 milijonov NOK	3 milijone NOK	0
	Solata (<i>Lactuca sativa</i>) in radič (<i>Cichorium</i> spp.), sveža ali ohlajena Solata ledenka: od 1. marca do 31. maja;	500 ⁽⁶⁾	100 ⁽⁶⁾	0
07.05.1112	cela			
07.05.1119	drugo			
10.05.9010	Koruzza za krmo	15 000	5 000	0
16.01.0000	Klobase in podobni proizvodi iz mesa, klavničnih proizvodov ali krvi; prehrabeni proizvodi na osnovi teh proizvodov	600	200	0

⁽¹⁾ Za obdobje 1.1.–31.12. in v prvem letu uporabe Sporazuma, po potrebi sorazmerno. Dodatne kvote se dodajo obstoječim kvotam, dogovorjenim med pogajanjmi v okviru predhodnih sporazumov med EU in Norveško.

⁽²⁾ V obdobju 1.12.–31.12.

⁽³⁾ Količina je navedena za uvoz šunk s kostmi. Za uvoz šunk brez kosti se uporablja faktor pretvorbe 1,15.

⁽⁴⁾ Izjema velja za naslednje rastline: *Argyranthemum frutescens*, *Chrysanthemum frutescens*, *Begonia x hiemalis*, *Begonia elatior*, *Campanula*, *Dendranthema x grandiflora*, *Chrysanthemum x morifolium*, *Euphorbia pulcherrima*, *Poinsettia pulcherrima*, *Hibiscus*, *Kalanchoe*, *Pelargonium*, *Primula* in *Saintpaulia*.

⁽⁵⁾ Vključene so naslednje rastline: *Condiaeum*, *Croton*, *Dieffenbachia*, *Epipremnum*, *Scindapsus aureum*, *Hedera*, *Nephrolepis*, *Peperomia obtusifolia*, *Peperomia rotundifolia*, *Schefflera*, *Soleirolia* in *Helxine*, tudi kadar so uvožene kot del mešane skupine rastlin.

⁽⁶⁾ Merila končnega uporabnika: predelovalna industrija.

PRILOGA III

BREZCARINSKI DOSTOP ZA UVOZ PROIZVODOV S POREKLOM IZ NORVEŠKE V EVROPSKO UNIJO

Oznaka KN	Poimenovanje iz kombinirane nomenklature
0101 21 00	Živi konji, čistopasemske plemenske živali
0101 29 10	Živi konji, razen čistopasemskih plemenskih živali za zakol
0101 29 90	Živi konji, razen čistopasemskih plemenskih živali, ki niso za zakol
0207 43 00	Mastna jetra rac, sveža ali ohlajena
0207 53 00	Mastna jetra gosi, sveža ali ohlajena
ex 0506 90 00	Kosti in strženi rogov ter njihov prah in odpadki, neobdelani, razmaščeni, deželatinizirani ali enostavno preparirani (razen kostnih tkiv in kosti, obdelanih s kislino in razrezanih v oblike), za krmljenje živali
ex 0511 99 85	Kri v prahu za krmljenje živali, neprimerna za človeško prehrano
ex 0511 99 85	Meso in kri za krmljenje živali, neprimerna za človeško prehrano
ex 0511 99 85	Drugi živalski proizvodi za krmljenje živali, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu, neprimerni za človeško prehrano (razen proizvodi iz rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev; mrtve živali iz poglavja 3; kri; meso; spužve, naravne, živalskega izvora; bikovo seme)
ex 0602 10 90	Neukoreninjeni potaknjenci vseh vrst <i>Begonia</i> , <i>Campanula isophylla</i> , <i>Euphorbia pulcherrima</i> , <i>Poinsettia pulcherrima</i> , <i>Fuchsia</i> , <i>Hibiscus</i> , <i>Kalanchoe</i> in viseča <i>Petunia</i> (<i>Petunia hybrida</i> , <i>Petunia atkinsiana</i>) za vrtnarije ali hortikulturo [razen zelenih rastlin od 15. decembra do 30. aprila]
ex 0602 10 90	Neukoreninjeni potaknjenci <i>Pelargonium</i> za vrtnarije ali hortikulturo [razen zelenih rastlin od 15. decembra do 30. aprila]
ex 0602 90 99	<i>Asplenium</i> , <i>Begonia x rex-cultorum</i> , <i>Chlorophytum</i> , <i>Euonymus japonicus</i> , <i>Fatsia japonica</i> , <i>Aralia sieboldii</i> , <i>Ficus elastica</i> , <i>Monstera</i> , <i>Philodendron scandens</i> , <i>Radermachera</i> , <i>Stereospermum</i> , <i>Syngonium</i> in <i>X-Fatschedera</i> , predloženi kot zelene lončnice od 1. maja do 14. decembra
ex 0708 20 00	Fižol (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.), oluščen ali ne, svež ali ohlajen, razen navadnega fižola in benečanskega fižola
ex 0709 99 60	Sladka koruza za krmljenje živali, sveža ali ohlajena
ex 0710 22 00	Fižol (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.), termično neobdelan ali termično obdelan s paro ali kuhanjem v vodi, zamrznjen, razen navadnega fižola in benečanskega fižola
0711 51 00	Gobe iz rodu <i>Agaricus</i> , začasno konzervirane, vendar kot takšne neprimerne za takojšnjo prehrano
0711 59 00	Gobe (razen gob iz rodu <i>Agaricus</i>) in gomoljike, začasno konzervirane, vendar kot takšne neprimerne za takojšnjo prehrano
ex 0714 30 00	Jam (<i>Dioscorea</i> spp.), ne za krmljenje živali, svež, ohlajen, zamrznjen ali posušen, cel ali razrezan ali v peletih
ex 0714 40 00	Taro (<i>Colocasia</i> spp.), ne za krmljenje živali, svež, ohlajen, zamrznjen ali posušen, cel ali razrezan ali v peletih

Oznaka KN	Poimenovanje iz kombinirane nomenklature
ex 0714 50 00	Karibsko zelje (<i>Xanthosoma</i> spp.), ne za krmljenje živali, sveže, ohlajeno, zamrznjeno ali posušeno, celo ali razrezano ali v peletih
ex 0811 20 11	Robide, murve ali loganove robide, beli ali rdeči ribez in kosmulje, termično neobdelani ali termično obdelani s paro ali kuhanjem v vodi, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila, z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %
ex 0811 20 19	Robide, murve ali loganove robide, beli ali rdeči ribez in kosmulje, termično neobdelani ali termično obdelani s paro ali kuhanjem v vodi, zamrznjeni, ki vsebujejo dodani sladkor ali druga sladila, z vsebnostjo sladkorja do vključno 13 mas. %
0811 20 51	Rdeči ribez, termično neobdelan ali termično obdelan s paro ali kuhanjem v vodi, zamrznjen, ki ne vsebuje dodanega sladkorja ali drugih sladil
0811 20 59	Robide in murve, termično neobdelane ali termično obdelane s paro ali kuhanjem v vodi, zamrznjene, ki ne vsebujejo dodanega sladkorja ali drugih sladil
ex 0811 20 90	Loganove robide, beli ribez in kosmulje, termično neobdelani ali termično obdelani s paro ali kuhanjem v vodi, zamrznjeni, ki ne vsebujejo dodanega sladkorja ali drugih sladil
0812 10 00	Češnje, začasno konzervirane, vendar v takšnem stanju neprimerne za takojšnjo prehrano
1008 50 00	Kvinoja (<i>Chenopodium quinoa</i>)
ex 1109 00 00	Pšenični gluten za krmljenje živali, osušen ali neosušen
ex 1212 29 00	Morske alge in druge alge za krmljenje živali, sveže, ohlajene, zamrznjene ali sušene, zmlete ali ne
ex 1702 20 10	Javorjev sladkor v trdni obliki, ki vsebuje dodane snovi za aromatiziranje ali barvila, za krmljenje živali
ex 1702 20 90	Javorjev sladkor (razen v trdni obliki, ki vsebuje dodane snovi za aromatiziranje ali barvila) in javorjev sirup, za krmljenje živali
2008 93	Brusnice (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>), drugače pripravljene ali konzervirane, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila ali alkohol ali ne
2009 81	Brusnični (<i>Vaccinium macrocarpon</i> , <i>Vaccinium oxycoccos</i> , <i>Vaccinium vitis-idaea</i>) sok, nefermentiran in ki ne vsebuje dodanega alkohola, ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila ali ne
ex 2009 89	Sok ali koncentrat borovnic, nefermentiran in ki ne vsebuje dodanega alkohola, ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila ali ne
2206	Druge fermentirane pijače (npr.: jabolčnik, hruškovec, medica, sake); mešanice fermentiranih pijač in mešanice fermentiranih pijač z brezalkoholnimi pijačami, ki niso navedene ali zajete na drugem mestu
ex 2303 10 90	Ostanki pri proizvodnji škroba in podobni ostanki iz krompirja, za krmljenje živali
2302 50	Otrobi in drugi ostanki pri presejevanju, mletju ali drugi obdelavi žit ali stročnic, v obliki peletov ali ne: — iz stročnic
ex 2309 90 31	Pripravki, ki se uporabljajo kot krma za živali, ki ne vsebujejo škroba ali ki vsebujejo 10 mas. % ali manj škroba, ki ne vsebujejo mlečnih proizvodov ali ki vsebujejo manj kot 10 % takšnih proizvodov, razen hrane za pse ali mačke, pripravljene za prodajo na drobno in razen hrane za ribe.

PRILOGA IV

TARIFNE KVOTE ZA UVOZ PROIZVODOV S POREKLOM IZ NORVEŠKE V EVROPSKO UNIJO

Oznaka KN	Poimenovanje iz kombinirane nomenklature	Konsolidirane tarifne kvote (letna količina v tonah)	Od tega dodatne kvote ⁽¹⁾	Dajatve v okviru kvote (EUR/kg)
0207 14 30	Meso in užitni klavnični proizvodi perutnine iz tarifne številke 0105, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno: Od kokoši in petelinov vrste <i>Gallus domesticus</i> kosi s kostmi, zamrznjeni cela krila z ali brez vršičkov	550	550	0
0207 14 70	Meso in užitni klavnični proizvodi perutnine iz tarifne številke 0105, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno: Od kokoši in petelinov vrste <i>Gallus domesticus</i> drugi kosi s kostmi, zamrznjeni	150	150	0
0204	Meso, ovčje ali kozje, sveže, ohlajeno ali zamrznjeno	500	0	0
0210	Meso in užitni klavnični proizvodi, nasoljeni, v slanici, sušeni ali dimljeni; užitna moka in zdrob iz mesa ali iz klavničnih proizvodov			
0404 10	Sirotko in modificirano sirotko, koncentrirana ali ne, ali ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila ali ne	1 250	1 250	0
0404 10 02	Sirotko in modificirano sirotko, v prahu, granulah ali drugih trdnih oblikah, ki ne vsebuje dodanega sladkorja ali drugih sladil, z vsebnostjo beljakovin „vsebnost dušika × 6,38“ ≤ 15 mas. % in z vsebnostjo maščob ≤ 1,5 mas. %	3 150	3 150	0
0603 19 70	Rezano cvetje in cvetni brsti, primerni za šopke ali za okras, sveže, razen vrtnic, nageljnov, orhidej, krizantem, lilij (<i>Lilium</i> spp.), gladiol in zlatih	500 000 EUR	500 000 EUR	0
1602	Drugi pripravljeni ali konzervirani izdelki iz mesa, klavničnih proizvodov ali krvi	300	300	0
2005 20 20	Tanke rezine krompirja, ocvrte ali pečene, osoljene ali ne ali začinjene ali ne, v neprodušni embalaži, primerne za takojšnjo uporabo	350	150	0
2309 90 96	Pripravki, ki se uporabljajo kot krma za živali; drugo	200	200	0

Oznaka KN	Poimenovanje iz kombinirane nomenklature	Konsolidirane tarifne kvote (letna količina v tonah)	Od tega dodatne kvote ⁽¹⁾	Dajatve v okviru kvote (EUR/kg)
3502 20	Albumini (vključno koncentradi dveh ali več proteinov iz sirotke z vsebnostjo 80 mas. % ali več proteinov iz sirotke, računano na suho snov), albuminati in drugi albuminski derivati: — Mlečni albumin, vključno koncentradi iz dveh ali več sirotkinih proteinov	500	500	0

(¹) Za obdobje 1.1.–31.12. in v prvem letu uporabe Sporazuma po potrebi sorazmerno. Dodatne kvote se dodajo obstoječim kvotam, dogovorjenim med pogajanj v okviru predhodnih sporazumov med EU in Norveško.

B. Pismo Kraljevine Norveške

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjega dne, ki se glasi:

„sklicujem se na pogajanja med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) o dvostranski trgovini s kmetijskimi proizvodi, ki so bila zaključena 5. aprila 2017.

Na podlagi člena 19 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) se je med Evropsko komisijo in norveško vlado začel nov krog pogajanj v zvezi s trgovino s kmetijskimi proizvodi, in sicer z namenom krepitev postopne liberalizacije trgovine s kmetijskimi proizvodi med pogodbenicama na preferencialni, vzajemni in medsebojno koristni podlagi. Pogajanja so potekala redno, ob ustreznem upoštevanju razvoja kmetijskih politik pogodbenic, vključno z razvojem dvostranske trgovine in pogojev trgovanja z drugimi trgovskimi partnerji.

Potrjujem, da so rezultati pogajanj naslednji:

1. Norveška se zaveže, da bo proizvodom s poreklom iz Evropske unije, navedenim v Prilogi I k temu sporazumu, odobrila brezcarinski dostop.
2. Norveška se zaveže, da bo določila tarifne kvote za proizvode s poreklom iz Evropske unije, navedene v Prilogi II k temu sporazumu.
3. Evropska unija se zaveže, da bo proizvodom s poreklom iz Norveške, navedenim v Prilogi III k temu sporazumu, odobrila brezcarinski dostop.
4. Evropska unija se zaveže, da bo določila tarifne kvote za proizvode s poreklom iz Norveške, navedene v Prilogi IV k temu sporazumu.
5. Tarifne oznake, navedene v prilogah I do IV k temu sporazumu, so tarifne oznake, ki se za pogodbenici uporabljajo od 1. januarja 2017.
6. Izvajanje morebitnega prihodnjega sporazuma Svetovne trgovinske organizacije o kmetijstvu ne bo vplivalo na obstoječe tarifne kvote za uvoz na Norveško 600 ton prašičjega mesa, 800 ton perutninskega mesa in 900 ton govedine, ki so navedene v Prilogi II k Sporazumu v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško, podpisanem 15. aprila 2011 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum iz leta 2011). Točka 7 Sporazuma iz leta 2011 se zato črta.
7. Glede dodatnih tarifnih kvot za uvoz 1 200 ton sira in skute na Norveško pogodbenici soglašata, da bo 700 ton upravljanih prek dražb, 500 ton pa s sistemom za izdajanje dovoljenj.
8. Pogodbenici si bosta še naprej prizadevali za konsolidacijo vseh dvostranskih koncesij (tistih, ki že veljajo, in tistih iz tega sporazuma) v novi izmenjavi pisem, ki bi morala nadomestiti obstoječe dvostranske kmetijske sporazume.

9. Pravila o poreklu, ki se uporabljajo za izvajanje koncesij, navedenih v Prilogah I do IV k temu sporazumu, so določena v Prilogi IV k sporazumu v obliki izmenjave pisem z dne 2. maja 1992 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum iz leta 1992). Vendar se namesto Dodatka k Prilogi IV k Sporazumu iz leta 1992 uporabi Priloga II k Protokolu 4 k Sporazumu EGP.
10. Pogodbenici bosta zagotovili, da koncesije, ki si jih vzajemno podelita, ne bodo ogrožene.
11. Pogodbenici soglašata, da bosta zagotovili, da se bodo tarifne kvote upravljale tako, da bo uvoz lahko redno potoval in da bodo dogovorjene količine dejansko lahko uvožene.
12. Pogodbenici soglašata, da bosta redno izmenjevali podatke o proizvodih, s katerimi se trguje, upravljanju tarifnih kvot, cenovnih ponudbah ter vse koristne podatke, ki zadevajo njune domače trge in izvajanje izidov teh pogajanj.
13. Na zahtevo katere koli pogodbenice se opravijo posvetovanja o katerem koli vprašanju v zvezi z izvajanjem izidov teh pogajanj. Če se pojavijo težave pri izvajanju, se bodo takšna posvetovanja opravila čim prej, da se sprejmejo ustrezni popravni ukrepi.
14. Pogodbenici v skladu s členom 19 Sporazuma EGP ponovno potrdita svojo zavezanost, da bosta nadaljevali svoja prizadevanja za dosego postopne liberalizacije trgovine s kmetijskimi proizvodi. Pogodbenici se zato dogovorita, da bosta čez dve leti ponovno pregledali pogoje trgovanja s kmetijskimi proizvodi in tako proučili morebitne koncesije.
15. V primeru nadaljnje širitve Evropske unije bosta pogodbenici ocenili vpliv na dvostransko trgovino in dvostranske preferencialne prilagodili tako, da se bodo že obstoječi preferencialni trgovinski tokovi med Norveško in pristopnimi državami lahko nadaljevali.

Ta sporazum začne veljati prvi dan tretjega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.“

Želim Vam potrditi, da Kraljevina Norveška soglašata z vsebino Vašega pisma.

S spoštovanjem,

Utferdiget i Brussel,

Съставено в Брюксел на

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Sastavljeno u Bruxellesu

Fatto a Bruxelles, addì

Briselē,

Priimta Briuselyje,

Kelt Brüsszelben,

Magħmul fi Brussell,

Gedaan te Brussel,

Sporządzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

Întocmit la Bruxelles,

V Bruseli

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

04 -12- 2017

For Kongeriket Norge
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge


